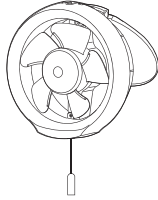


Operating Instructions
Petunjuk Pemasangan dan Pemakaian
使用说明书
تعليمات التشغيل

Ventilating fan
Kipas Angin Hisap
换气扇
مروحة التهوية



Model No. 型号 15WUDMN
No. Model موديل رقم 20WUDMN

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Please read these instructions especially "Safety Instructions" and "Installation Cautions" carefully before attempting to install, operate or service the KDK product. Failure to comply with instructions could result in personal injury or property damage.

Please explain to users how to operate and maintain the product after the installation, and this booklet should be presented to users.

Please retain this booklet for future reference.

BACA DAN SIMPAN PETUNJUK INI

Terima kasih banyak atas pembelian produk KDK ini.

Bacalah petunjuk-petunjuk ini, terutama bagian "Petunjuk Keselamatan" dan "Hal yang harus diperhatikan saat Pemasangan" sebelum memasang, mengoperasikan, atau memperbaiki produk KDK. Kegagalan untuk mematuhi petunjuk tersebut dapat mengakibatkan cedera pada orang atau kerusakan pada properti.

Harap jelaskan cara pengoperasian dan pemeliharaan produk tersebut kepada pengguna setelah pemasangan, dan buklet ini sebaiknya diberikan kepada pengguna.

Harap simpan buklet ini agar dapat dibaca kembali di kemudian hari.

阅读并保管好此说明书

感谢您购买本 KDK 产品。

安装、使用和维护 KDK 产品前，请仔细阅读本安装使用说明书，特别是“安全指引”和“安装注意事项”部分。

不遵照此说明书进行操作有可能导致人员受伤或财产损失。

安装完成后，请向顾客说明如何使用和维护本产品，并将此说明书交给顾客保管。

请妥善保管好此说明书以备日后参考。

اقرأ و احتفظ بهذه التعليمات.

شكرا جزيلاً لشراءك هذا المنتج من (KDK).

يرجى قراءة هذه التعليمات وبشكل خاص "تعليمات السلامة" و"تحذيرات التركيب"

بعناية قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو تنفيذ عمليات الخدمة على منتج (KDK).

الفشل في الامتثال للتعليمات قد يؤدي إلى الإصابات الشخصية أو أضرار في الممتلكات.

يرجى التوضيح للمستخدمين كيفية تشغيل وصيانة المنتج بعد التثبيت، وينبغي تقديم هذا الكتيب للمستخدمين.

يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه في المستقبل.

SAFETY INSTRUCTIONS

Petunjuk Keselamatan

安全指引

تعليمات الأمان

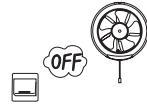
Please Observe strictly
Bacalah dengan seksama
请 严格遵守
الرجاء الالتزام بهذه التعليمات بشكل صارم.

- Disconnect the power supply until blade is completely stopped before clean and maintenance.

Matikan aliran listrik sebelum unit kipas dibe rsihkan

在清洗保养前请确保断开电源且扇叶停止转动。

افصل مصدر الطاقة إلى أن تتوقف ريشة المروحة بشكل كامل قبل إجراء التنظيف أو الصيانة.



- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Produk ini tidak diperuntukkan bagi orang-orang (termasuk anak-anak) yang cacat fisik, mental yang sudah menurun, atau kurang pengalaman dan pengetahuan kecuali jika mereka telah diberikan pengawasan atau instruksi tentang penggunaan produk tersebut oleh orang yang bertanggung jawab atas keselamatannya. Anak-anak sebaiknya diawasi untuk memastikan bahwa mereka tidak bermain dengan produk tersebut.

本产品不适合有残障、智障或精神障碍的人士，或缺乏经验、常识者（包括儿童）维护使用，除非在监护人的看护或指导下使用。应确保儿童不要把本产品当作玩具玩。

هذا الجهاز غير معد للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإعاقة الجسدية أو العقلية أو الحسية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة بمثل هذه الأجهزة إلا إذا تم الإشراف عليهم وإعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم ويجب من الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Jika senur suplai mengalami kerusakan, maka harus diganti oleh pihak pabrik atau servis senter yang ditunjuk untuk mencegah hal yang tidak diinginkan

如果电源线损坏，为避免危险，必须由制造厂或其维修部或类似的专职人员来更换。

إذا كان كابل الطاقة متضرراً، يجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به، أو من خلال شخص مؤهل بشكل مشابه لتجنب التعرض للخطر.

- Make an installation hole on the window glass, and mount the supplied plastic gasket. Seal the gap between the window glass and the plastic gasket by silicon sealant. Install this ventilating fan to the hole on the window glass, and tighten the safety screw. For the details of installation, please read these instructions.

Buatlah lubang pemasangan pada jendela kaca, lalu pasang plastik penyekat yang telah disediakan. Tutup celah antara jendela kaca dan plastik penyekat dengan lem silikon sealant.

Pasang kipas ventilasi ini ke lubang yang ada pada jendela kaca, kemudian kencangkan sekrup pengamanannya.

Untuk keterangan lengkap mengenai pemasangan, bacalah petunjuk-petunjuk ini.

在窗玻璃上开一个安装孔，并把安装胶垫固定。

用玻璃胶填满玻璃与安装胶垫之间的间隙。

将该换气扇安装到窗玻璃上的孔中，然后拧紧安全螺钉。

有关安装的详细信息，请阅读本安装使用说明书。

قم بعمل فتحة تثبيت على زجاج النافذة، وقم بتثبيت الحشية البلاستيكية المرفقة. أغلق الفجوة بين زجاج النافذة والحشية البلاستيكية باستخدام مادة إحكام إغلاق من السيلكون. قم بتركيب مروحة التهوية في الفتحة الموجودة على زجاج النافذة، ثم اربط برغي الأمان بإحكام. للحصول على تفاصيل التركيب، يرجى قراءة هذه التعليمات.

SAFETY INSTRUCTIONS

Petunjuk Keselamatan

安全指引

تعليمات الأمان

Please Observe strictly
Bacalah dengan seksama
请严格遵守
الرجاء الالتزام بهذه التعليمات بشكل صارم.

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

Penjelasan berikut ini harus selalu diperhatikan untuk menghindari bahaya bagi pengguna atau orang lain dan kerusakan pada properti.

为了避免给您及其它人造成伤害，这里我们列出了以下安全注意事项，请务必遵守，各种标志的含义请参照以下内容。

يجب مراعاة التوضيحات التالية على الدوام لتجنب الإضرار بالمستخدمين أو الأشخاص الآخرين وتجنب تلف الممتلكات.

- The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Tampilan berikut ini dikelompokkan dan dijelaskan sampai pada taraf membahayakan atau menimbulkan kerusakan apabila petunjuk tersebut salah digunakan.

无视或错误理解这些标志，会产生下列两种情况。

فيما يلي توضيح وتصنيف وشرح مدى الضرر أو التلف الذي يمكن أن يقع في حالة عدم الالتزام بالتفاصيل والتعليمات أو عند استخدام الوحدة بشكل خاطئ.

	Warning Peringatan 警告 تحذير	This indication means: Must be treated seriously that this may result in death or serious injury. Arti tanda ini: Harus diperlakukan secara teliti karena ini dapat membahayakan keselamatan atau menimbulkan cedera serius. 本标志所表示的内容为“可能造成人员重伤或伤亡”。 هذه العلامة تعني: يجب التعامل مع الإجراء باهتمام وحذر حيث قد يتسبب في الوفاة أو الإصابة الخطيرة.
	Caution Perhatian 注意 تنبيه	This indication means: Must be treated seriously that this may result in injury or physical damage. Arti tanda ini: Harus diperlakukan secara teliti karena ini dapat menimbulkan cedera atau kerusakan fisik. 此标记表示: 有可能导致人身伤害或设施损毁，必须认真对待。 هذه العلامة تعني: يجب التعامل مع الإجراء باهتمام وحذر حيث قد يتسبب في الإصابة أو الضرر الجسدي.

- The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)

Jenis tanda yang harus diperhatikan, dikelompokkan dan dijelaskan di dalam tampilan yang digambarkan berikut ini, (di bawah ini adalah serangkaian tampilan yang digambarkan)

务必遵守的内容分类，用标志区分说明如下：

أنواع التفاصيل التي يجب مراعاتها مصنفة وموضحة في الأشكال التالية. (فيما يلي مجموعة من الأشكال الموضحة)

		This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided. Symbol ini menunjukkan tindakan yang dilarang dan harus dihindari 这样的符号，指的是不可以做的“禁止”的内容。 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "ممنوع" يجب أن يتم تجنبه.
		This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed. Symbol ini menunjukkan tindakan yang harus dilakukan 这样的符号，指的是必须实行的“强制”的内容。 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.

INSTALLATION CAUTIONS HAL YANG HARUS DIPERHATIKAN SAAT PEMASANGAN

安装注意事项 تحذيرات التركيب

For service man
Untuk teknisi
供安装人员阅读

لفني الخدمة



Warning Peringatan

警告 تحذير

- Must not disassemble the unit for reconstruction.
Tidak boleh dibongkar pasang

禁止拆开本产品进行改造。

يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة التركيب.



- It may cause fire or electric shock.
Dapat menyebabkan kebakaran atau kesetrum
容易导致火灾、触电

فقد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربائية



- Repairing should be serviced by authorized service centre.
Perbaikan harus dilakukan oleh tenaga yang resmi dari pabrik atau service center kami.
修理时必须到指定的维修店进行修理

يجب أن تتم الصيانة من قبل مركز الخدمة المعتمد.

- This fan must be installed by a qualified technician. Otherwise, it is possible to be dropped down. Unit ini harus dipasang oleh orang yang berpengalaman. Jika tidak dapat menyebabkan unit terjatuh
此换气扇必须由有资格的专业人员进行安装。否则可能会导致产品脱落而发生危险。

يجب أن يقوم شخص فني مؤهل بتركيب هذه المروحة
والإفمن المحتمل أن تسقط



- Incorrect installation may cause the product to fall and result in injuries. Pemasangan yang tidak benar dapat menyebabkan produk mengalami kegagalan dan menimbulkan kecelakaan. 安装不正确，可能导致产品掉落，造成人员受伤。

قد يتسبب التركيب غير الصحيح في سقوط المنتج، مما يسبب الإصابات.



Caution Perhatian

注意 تنبيه

- Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Pastikan Voltase dan frekuensi yang digunakan sesuai dengan rekomendasi dari keterangan yang ditempelkan di unit ini.

按照铭牌标定的额定电压及频率使用该换气扇。

استخدم هذه المروحة بالجهد والتردد الموضحين على اللوحة المعدنية.



- May cause fire or shorten the life of motor.

Ini dapat menimbulkan kebakaran atau memperpendek umur motor.

可能会导致火灾或缩短马达寿命。

قد تسبب نشوب حريق، أو تقلل من العمر الافتراضي للموتور.

Rated Voltage 额定电压
Nilai tegangan تقدير الجهد



OPERATION Pemakaian

操作方法 التشغيل

Turn on the fan Hidupkan Unit/kipas

开启 تشغيل المروحة

- Pull the pull cord of switch outward to release the knot from fan.
Tariklah tali yang tergantung untuk membuka pengait/pengunci.
向外拉开关拉绳，使绳结脱离卡口位。
١. اسحب سلك السحب لتغيير الأوضاع للخارج لتحرير العقدة من المروحة.
- Release the pull cord of switch slowly to open the shutter, power supply will be connected and the fan will operate in the meantime.
Lepaskan tali secara perlahan untuk membuka penutup belakang unit kipas.
缓慢释放拉绳，使风帘打开，此时电源接通，换气扇运行。
٢. حرر سلك السحب لتغيير الأوضاع ببطء لفتح الغالق، يتم توصيل مصدر الطاقة وتعمل المروحة في نفس الوقت.

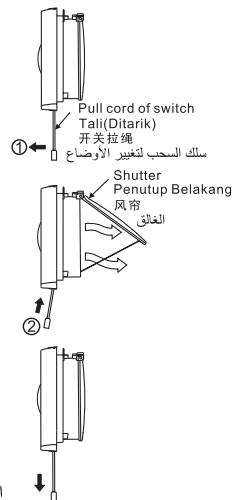
Turn off the fan Matikan Unit/kipas

关闭 إيقاف تشغيل المروحة

- Pull the pull cord of switch downward to lock the knot at the fan, the power supply will be disconnected and the fan will stop in the meantime.
Tariklah tali yang tergantung untuk mengunci pengait
Aliran listrik akan terhenti dan kipas akan berhenti.

向下拉开关拉绳，使绳结置于卡口位，此时电源切断，换气扇停止运转。

اسحب سلك السحب لتغيير الأوضاع لأسفل لعقد العقدة في المروحة، يتم قطع توصيل مصدر الطاقة وتتوقف المروحة عن العمل في نفس الوقت.





Warning
Peringatan

警告
تحذير

- Do not allow water to contact the electrical parts, such as the motor.

Jangan biarkan air berhubungan dengan komponen listrik seperti motor.

请不要让水接触到电气部品，例如马达。

لا تسمح للمياه بلامسة الأجزاء الكهربائية، مثل المحرك.



May cause electric shock or product damage.

Dapat menimbulkan sengatan listrik atau merusak produk.

可能造成触电或产品损坏。

احتمالية حدوث صدمة كهربائية أو تلف المنتج.

- When the product is no longer to be used, it must not be left in the place but removed, to prevent it from possible falling.

Ketika produk tidak digunakan dalam jangka panjang, produk jangan ditinggalkan di tempat tersebut namun dipindahkan untuk menghindari kemungkinan terjatuh.

使用结束后，为防止在万一的情况下掉落，不得放置不管，应予以拆除。

عندما لم يعد هذا المنتج يستخدم، يجب ألا يُترك في المكان بل يتم إبعاده، لمنع من السقوط المحتمل.



May cause injuries.

Dapat menimbulkan cedera.

可能造成人员受伤。

احتمالية حدوث إصابة شخصية.

- Please turn off the ventilating fan during typhoon or similar weather with strong wind and rain.

Harap matikan kipas ventilasi saat dilanda topan atau cuaca sejenis dengan angin kencang dan hujan deras.

台风等强风雨天气时请停止使用该换气扇。

يرجى إيقاف تشغيل مروحة التهوية خلال الأعاصير أو الأحوال الجوية المشابهة التي تصحبها رياح قوية وأمطار.



May cause unpredictable accident.

Ini dapat menyebabkan kecelakaan yang tidak terduga.

可能会产生不可预测的事故。

قد يسبب حوادث لا يمكن التنبؤ بها.

- Please use a vacuum cleaner to remove the dust on the surface of the ventilating fan. Then clean it with a rag. Please wear rubber gloves when cleaning. Do not use steel wire or hard tool to clean so as to avoid scratching the surface of the ventilating fan. Recommend monthly cleaning.

Harap gunakan pengisap debu untuk membersihkan debu pada permukaan kipas.

Kemudian bersihkan dengan perca. Harap gunakan sarung tangan karet ketika membersihkan, jangan gunakan kawat baja atau alat pembersih yang kasar agar permukaan kipas tidak baret. Pembersihan disarankan setiap bulan.

请先用吸尘器吸取换气扇表面的灰尘，再用抹布擦干净。清洁时请戴上胶手套，

不可用钢丝等硬质工具清洗，以免刮花百叶窗表面。建议每月清洁一次。

يرجى استخدام مكنسة كهربائية لإزالة الغبار الموجود على سطح المروحة. ثم نظفها بقطعة قماش.

يرجى ارتداء قفازات مطاطية عند التنظيف، لا تستخدم الفرشاة المعدنية أو أدوات التنظيف الصلبة

الأخرى، لتجنب خدش سطح المروحة. يوصى بالتنظيف شهرياً.

- Do not immerse resin parts in hot water over 60° C.

Jangan mencelupkan bagian yang mengandung resin ke dalam air panas lebih dari 60°C.

塑胶部件不能用高于60℃的热水浸洗。

لا تغطس الاجزاء الراتنجية بماء ساخن تزيد درجة حرارته على ٦٠ درجة مئوية.





Warning
Peringatan

警告
تحذير

- Never use petrol, benzene, thinner or any similar chemicals to clean the ventilating fan.
Jangan pernah menggunakan bensin, bensol atau bahan kimia lain semacam itu untuk membersihkan kipas ventilasi.

切勿使用汽油、苯、稀释剂或任何类似的化学品清洗换气扇。

لا تستخدم البنزين، أو النفط، أو الثنر أو أي من المواد الكيميائية لتنظيف مروحة التهوية.



Easy to damage the product.

Mudah merusak produk.

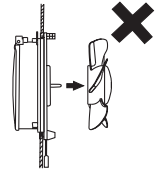
容易损坏产品。

من السهل أن تتسبب في تلف المنتج.



- Do not take out the blade for cleaning.
Jangan mencopot baling-baling pada saat dibersihkan.
请不要拆除扇叶进行清洁。

لا تخرج ريشة المروحة للتنظيف.



SPECIFICATIONS
SPECIFICATIONS

规格
المواصفات

Model Model 型号 الموديل	Voltage Voltage الجهد [V]	Frequency Frekuensi التردد [Hz]	Power consumption Konsumsi Listrik 耗电量 استهلاك الطاقة [W]	Air delivery Dorongan Udara 排气量 تصريف الهواء [m ³ /min]	Noise Suara Kebisingan 噪音 الضوضاء [dB]	Net weight Berat Bersih 净重 الوزن المسملي [kg]
15WUDMN	240	50	9.5	3.8	37	0.9
20WUDMN	240	50	19.5	6.7	36	1.1



Model
15WUDMN 20WUDMN

Manufacturer

Name & Address
Panasonic Electric Works Vietnam Co., Ltd. No.01-03 VSIP II-A, Street No.12, Vietnam-Singapore Industrial Park II-A, Vinh Tan Ward, Tan Uyen City, Binh Duong Province, Vietnam

List of Importers

Country	Name & Address
KSA	Alhakbani Group Trading Company P.O. Box 42, Riyadh 11411, Kingdom of Saudi Arabia
	Haitham Est For Trading P.O. Box 22054, Jeddah, Balad, Janobia, Market, Jeddah 21495, Kingdom of Saudi Arabia
UAE	Electra Dubai P.O. Box 1210, Salah Al Din Street, Opp. Alshaya, Dubai, United Arab Emirates
	Electra Abu Dhabi L.L.C. P.O. Box 121, Al Juwa Tower, Opp. Emirates Plaza Hotel, Tourist Club Area, Abu Dhabi, United Arab Emirates
Oman (OMN)	Mohsin Haider Darwish L.L.C. P.O. Box 880, Postal Code 112, Ruwi, Muscat, Sultanate of Oman
Qatar (QAT)	United Cooperation General Trading W.L.L. P.O. Box 40571, Doha, Qatar
Kuwait (KWT)	Salem M Al Nisf General Building Contracting Co.W.L.L. P.O. Box 871, Safat 13009, Kuwait

*Air direction: Exhaust	*Arah angin exhaust	*气流方向: 排气	اتجاه الهواء: عادم
IP code: IPX4(outside)	Kode IP : IPX4(outside)	IP号码: IPX4 (户外部分)	كود IP: IPX4 (الجزء الخارجي)
Insulation class E	Instalasi Kelas E	E级绝缘	نوع العزل E

KDK Company, Division of PES

Head office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

15WUDV461FMNM
V1121-6053